

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 01.06.2024 14:42:50
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы
Юридический институт

План одобрен Ученым советом ОУП
Протокол № 0901-08/2 от 30.10.2023

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор - проректор по образовательной
деятельности

УЧЕБНЫЙ ПЛАН

_____ Эбзеева Ю.Н.
" __ " _____ 20__ г.

по программе магистратуры

45.04.02

Лингвистика
Legal Translation and Interpreting / Юридический перевод (англ.)

Кафедра: Кафедра иностранных языков ЮрДИ
Институт: Юридический институт

Квалификация: магистр

Год начала подготовки (по учебному плану) 2024

Форма обучения: Очная

Образовательный стандарт (СУОС) ОС ВО РУДН № 371 от 21.05.2021

Срок получения образования: 2 г.

Типы задач профессиональной деятельности

консультационно-коммуникативный

переводческий

педагогический

СОГЛАСОВАНО

Начальник УОП _____ / Воробьева А.А./

Директор _____ / Зинковский С.Б./

Председатель МССН _____ / Эбзеева Ю.Н./

Руководитель ОП ВО _____ / Атабекова А.А./

План Учебный план магистратуры '+ 2024_45.04.02 Лингвистика (Legal Translation and Interpreting).plx', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2024

| - | - | - | з.е. | Итого акад.ча | Курс 1 | | | | | | | | | | | | | | | | Курс 2 | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---------------|---|-----------|------------------|------------------|-----|-----|-----|------------------|-----|-----|-----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|-----|------------------|-----|-----|----|-----------------|-----|-----|----|
| | | | | | Модуль 1 [9 нед] | | | | Модуль 2 [8 нед] | | | | Модуль 3 [9 нед] | | | | Модуль 4 [8 нед] | | | | Модуль 5 [9 нед] | | | | Модуль 6 [8 нед] | | | | Модуль 7 [9 нед] | | | | Модуль 8 [нед] | | | |
| | | | | | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр |
| Блок 1. Дисциплины (модули) | | | 90 | 3240 | 15 | 27 | | 126 | 15 | 16 | | 112 | 15 | | 153 | 13 | 8 | | 112 | 13 | | 144 | 10 | | 104 | 9 | | 144 | | | | | | | | |
| Обязательная часть | | | 58 | 2088 | 9 | 27 | | 90 | 12 | 16 | | 80 | 11 | | 117 | 6 | | 64 | 11 | | 126 | 3 | | 32 | 6 | | 108 | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.01 | Core Component / Базовая компонента | 10 | 360 | 5 | 3 | | 4 | | | | 5 | | | 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.01.01 | History and Methodology of Research in Linguistics (in English) / История и методология лингвистики (на английском языке) | 2 | 72 | 2 | 2 | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.01.02 | Pedagogics and Psychology of HE (in English) / Педагогика и психология высшей школы (на английском языке) | 3 | 108 | 3 | 1 | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.01.03 | General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English) / Общее языкознание и история лингвистических исследований (на английском языке) | 3 | 108 | | | | | | | 3 | | | 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.01.04 | Quantitative Linguistics and IT (in English) / Квантитативная лингвистика и ИКТ (на английском языке) | 2 | 72 | | | | | | | 2 | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02 | Variable Component / Вариативная компонента | 48 | 1728 | 4 | | | 6 | 12 | 2 | | 10 | 6 | | 8 | 6 | | 8 | 11 | | 14 | 3 | | 4 | 6 | | 12 | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.01 | Legal English Course / Юридический английский | 10 | 360 | 2 | | | 4 | 4 | | | 4 | 2 | | 4 | 2 | | 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.02 | Legal Documents Translation (1st Language) / Юридическая документация на иностранном языке (1-й язык) | 12 | 432 | 2 | | | 2 | 2 | | | 2 | 2 | | 2 | 2 | | 2 | 3 | | 2 | 1 | | 2 | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.03 | Cross Cultural Communication and Mediation (in English) / Межкультурная коммуникация и медиация (на английском языке) | 3 | 108 | | | | 3 | 1 | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.04 | Translation Studies (in English) / Переводоведение (на английском языке) | 3 | 108 | | | | 3 | 1 | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.05 | Legal Translation Studies (in English) / Юридический перевод (на английском языке) | 2 | 72 | | | | | | | | 2 | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.06 | Consecutive Interpreting Course (English-Russian) / Практический курс устного перевода (английский-русский) | 6 | 216 | | | | | | | | | | | 2 | | | 2 | 2 | | 2 | 2 | | 2 | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.07 | Editing & Proofreading (English - Other Language) / Редактирование перевода (английский - другой язык) | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | 4 | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.08 | Computer-Assisted Tools for Legal Translation / Юридический перевод с использованием ИКТ | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.09 | Conference Interpreting Course (English- other Language) / Практический курс синхронного перевода (английский - другой язык) | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | 4 | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.10 | Translation and International Law / Перевод и международное право | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | 4 | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.11 | Translation and Civil Law / Перевод и гражданское право | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | 4 | | | | | | | | | |
| + | Б1.О.02.12 | Translation and Criminal Law / Перевод и уголовное право | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | | | 4 | | | | | | | | | |
| Часть, формируемая участниками образовательных | | | 32 | 1152 | 6 | | | 36 | 3 | | | 32 | 4 | | 36 | 7 | 8 | | 48 | 2 | | 18 | 7 | | 72 | 3 | | 36 | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.01 | Elective Module / Элективные дисциплины 1 (ДВ.1) | 8 | 288 | 3 | | | 2 | 1 | | | 2 | 2 | | 2 | 2 | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.01.01 | Second Foreign Language / Второй иностранный язык | 8 | 288 | 3 | | | 2 | 1 | | | 2 | 2 | | 2 | 2 | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.02 | Elective Module / Элективные дисциплины 2 (ДВ.2) | 3 | 108 | 3 | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.02.01 | Translator's Professional Ethics (in English) / Профессиональная этика переводчика (на английском языке) | 3 | 108 | 3 | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.02.02 | Translator Profession in the World / Профессия переводчика в мире | 3 | 108 | 3 | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.03 | Elective Module / Элективные дисциплины 3 (ДВ.3) | 2 | 72 | | | | 2 | | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

План Учебный план магистратуры '+ 2024_45.04.02 Лингвистика (Legal Translation and Interpreting).plx', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2024

| - | - | - | з.е. | Итого акад.ча | Курс 1 | | | | | | | | | | | | | | | | Курс 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------|---------------|---|-----------|------------------|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|----------|----------|----------|------------------|-----|-----|----|------------------|----------|----------|----------|------------------|----------|----------|----------|-----------------|-----|-----|----|---|--|--|--|
| | | | | | Модуль 1 [9 нед] | | | | Модуль 2 [8 нед] | | | | Модуль 3 [9 нед] | | | | Модуль 4 [8 нед] | | | | Модуль 5 [9 нед] | | | | Модуль 6 [8 нед] | | | | Модуль 7 [9 нед] | | | | Модуль 8 [нед] | | | | | | | |
| | | | | | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | | | | |
| Считать в плане | Индекс | Наименование | Факт | По плану | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.03.01 | Academic Writing (in English) / Академическое письмо (на английском языке) | 2 | 72 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.03.02 | Discourse and Argumentation (in English) / Дискурс и аргументация (на английском языке) | 2 | 72 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.04 | Elective Module / Элективные дисциплины 4 (ДВ.4) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.04.01 | Legal Documents Translation, 2nd Language (French) / Перевод юридических документов, 2-й язык (французский) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.04.02 | Legal Documents Translation, 2nd Language (Spanish) / Перевод юридических документов, 2-й язык (испанский) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.04.03 | Legal Documents Translation, 2nd Language (Russian) / Перевод юридических документов, 2-й язык (русский) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.04.04 | Legal Documents Translation, 2nd Language (Korean) / Перевод юридических документов, 2-й язык (корейский) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.04.05 | Legal Documents Translation, 2nd Language (Arabic) / Перевод юридических документов, 2-й язык (арабский) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.04.06 | Legal Documents Translation, 2nd Language (German) / Перевод юридических документов, 2-й язык (немецкий) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.04.07 | Legal Documents Translation, 2nd Language (Chinese) / Перевод юридических документов, 2-й язык (китайский) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.04.08 | Legal Documents Translation, 2nd Language (Japanese) / Перевод юридических документов, 2-й язык (японский) | 7 | 252 | | | | | | | | | 2 | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | 2 | 1 | 3 | 3 | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.05 | Elective Module / Элективные дисциплины 5 (ДВ.5) | 3 | 108 | | | | | | | | | | | | | 3 | 1 | 2 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.05.01 | Didactics of Specialized Translation Skills Training / Дидактика обучения специализированному переводу | 3 | 108 | | | | | | | | | | | | | 3 | 1 | 2 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.05.02 | Methodology of Foreign Language Teaching / Методология преподавания английского языка | 3 | 108 | | | | | | | | | | | | | 3 | 1 | 2 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.06 | Elective Module / Элективные дисциплины 6 (ДВ.6) | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.06.01 | Techniques and Resources for TIPSИ / Перевод в системе госслужб и учреждений: ресурсы и техника | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.06.02 | International Projects on Legal Translation and Court Interpreting / Международные проекты по юридическому и судебному переводу | 2 | 72 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 2 | 2 | 2 | 2 | | | | | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.07 | Elective Module / Элективные дисциплины 7 (ДВ.7) | 7 | 252 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 4 | 4 | 3 | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | | | | | | | | |
| + | Б1.В.ДВ.07.01 | Court Interpreting (English- other Language) / Судебный перевод (английский - другой язык) | 7 | 252 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 4 | 4 | 3 | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | | | | | | | | |
| - | Б1.В.ДВ.07.02 | Multilingualism and Lawmaking: International Practice / Многоязычие и законотворчество: международная практика | 7 | 252 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 4 | 4 | 3 | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | | | | | | | | |
| Блок 2.Практика | | | 21 | 756 | | | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | | | 2 | 5 | 6 | 6 | | | | | | | | | | | | |
| Обязательная часть | | | 21 | 756 | | | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | | | 2 | 5 | 6 | 6 | | | | | | | | | | | | |
| + | Б2.О.01 | Core Component / Базовая компонента | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | Б2.О.02 | Variable Component / Вариативная компонента | 21 | 756 | | | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | | | 5 | 6 | 6 | 6 | | | | | | | | | 6 | | | |
| + | Б2.О.02.01(Н) | Research Work / Научно-исследовательская работа | 15 | 540 | | | | | | | | | | | | | 2 | | | | | | | | 5 | 6 | 6 | 6 | | | | | | | | | | | | |
| + | Б2.О.02.02(П) | Teaching Internship / Педагогическая практика | 3 | 108 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 3 | | | |

План Учебный план магистратуры '+ 2024_45.04.02 Лингвистика (Legal Translation and Interpreting).plx', код направления 45.04.02, год начала подготовки 2024

| - | - | - | з.е. | Итого акад.ча | Курс 1 | | | | | | | | | | | | | | | | Курс 2 | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|----------------|--|------|------------------|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|------------------|-----|-----|----|-----------------|---|---|--|
| | | | | | Модуль 1 [9 нед] | | | | Модуль 2 [8 нед] | | | | Модуль 3 [9 нед] | | | | Модуль 4 [8 нед] | | | | Модуль 5 [9 нед] | | | | Модуль 6 [8 нед] | | | | Модуль 7 [9 нед] | | | | Модуль 8 [нед] | | | |
| Считать в плане | Индекс | Наименование | Факт | По плану | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | з.е. | Лек | Лаб | Пр | | | | |
| + | Б2.О.02.03(Пд) | Pre-Thesis Translation (Interpreting Internship) / Преддипломная переводческая практика | 3 | 108 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 3 | |
| Блок 3.Государственная итоговая аттестация | | | | 9 | 324 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 9 | | |
| Обязательная часть | | | | 9 | 324 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 9 | | |
| + | Б3.О.01(Г) | State Examination / Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена | 3 | 108 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 3 | | |
| + | Б3.О.02(Д) | Master's Thesis Defence / Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы | 6 | 216 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 6 | | |
| ФТД.Факультативные дисциплины | | | | 3 | 108 | 1 | 18 | | | | | | | 2 | 18 | | 18 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | ФТД.01 | Information Databases / Информационные базы данных | 1 | 36 | 1 | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| + | ФТД.02 | History of Religions in Russia / История религий России | 2 | 72 | | | | | | | | 2 | 2 | | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Итого з.е./акад.часов (без факультативов) | | | 120 | 4320 | 15 | | | 15 | | 15 | | | 15 | | | 15 | | 15 | | | 15 | | | 15 | | | 15 | | | | 15 | | | | | |
| Недельная нагрузка в периодах обучения (акад | | | | | 54 | | | 54 | | 54 | | | 54 | | | 54 | | 54 | | | 54 | | | 54 | | | 54 | | | | 54 | | | | | |
| Контактная работа (акад.час/нед) | | | | | 17 | | | | 16 | | | | 17 | | | | 15 | | | | 16 | | | | 13 | | | | 16 | | | | | | | |
| з.е. на курсах (без факультативов) | | | | | 60 | | | | | | | | | | | | | | | | 60 | | | | | | | | | | | | | | | |